

THE WITCHER

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 3.03

"Reunion"

Geralt bittet einen Freund der Familie um magische Hilfe, während Ciri und Yennefer über Zukunftspläne streiten. Philippa und Dijkstra planen, Vizimir in Schach zu halten.

Geschrieben von:

Haily Hall

Regie:

Gandja Monteiro

Sendetermin:

29.06.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

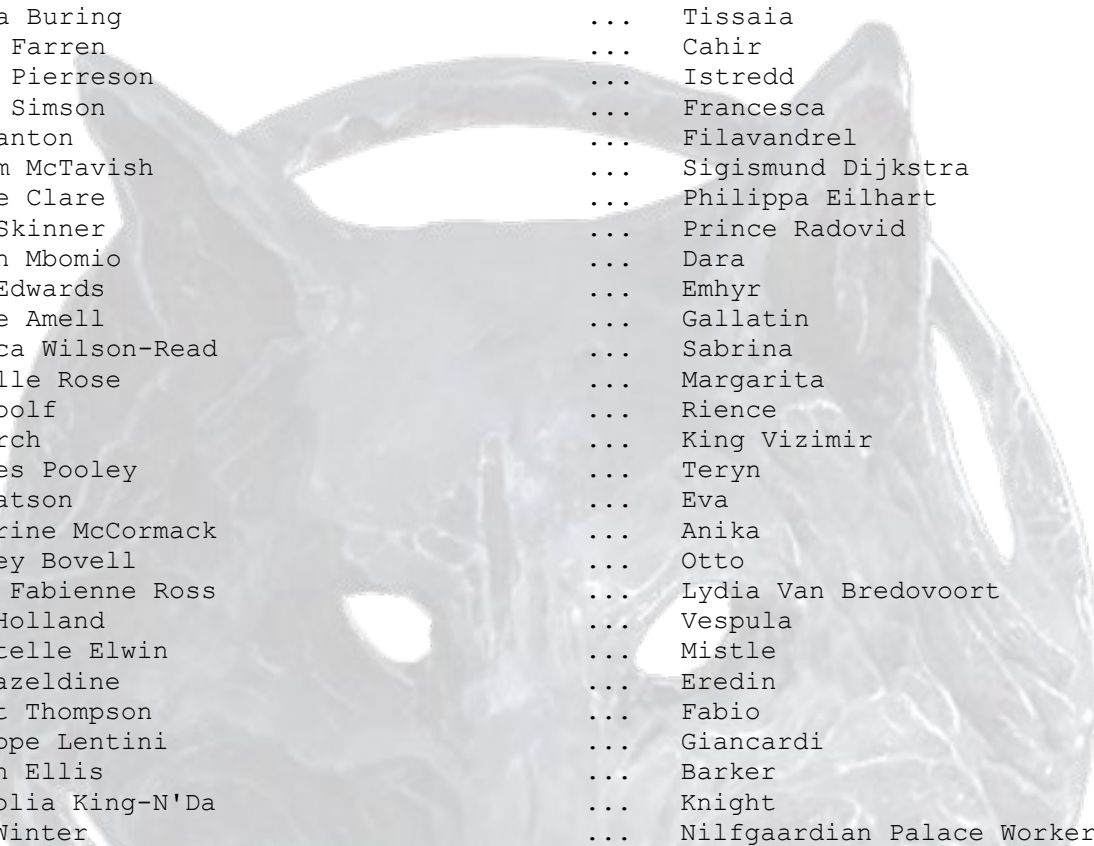
FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE WITCHER is a Netflix Original Series

Die Darsteller



Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
MyAnna Buring	...	Tissaia
Eamon Farren	...	Cahir
Royce Pierreson	...	Istredd
Mecia Simson	...	Francesca
Tom Canton	...	Filavandrel
Graham McTavish	...	Sigismund Dijkstra
Cassie Clare	...	Philippa Eilhart
Hugh Skinner	...	Prince Radovid
Wilson Mbomio	...	Dara
Bart Edwards	...	Emhyr
Robbie Amell	...	Gallatin
Therica Wilson-Read	...	Sabrina
Rochelle Rose	...	Margarita
Sam Woolf	...	Rience
Ed Birch	...	King Vizimir
Frances Pooley	...	Teryn
Cal Watson	...	Eva
Catherine McCormack	...	Anika
Dempsey Bovell	...	Otto
Aisha Fabienne Ross	...	Lydia Van Bredovoort
Beau Holland	...	Vespula
Christelle Elwin	...	Mistle
Sam Hazeldine	...	Eredin
Stuart Thompson	...	Fabio
Giuseppe Lentini	...	Giancardi
Martyn Ellis	...	Barker
Nickcolia King-N'Da	...	Knight
Kate Winter	...	Nilfgaardian Palace Worker

1

00:00:11 --> 00:00:12
[abenteuerliche Musik]

2

00:00:12 --> 00:00:14
[zwitschert]

3

00:00:16 --> 00:00:17
[Rittersporn] Vespula?

4

00:00:18 --> 00:00:19
Vespula?

5

00:00:19 --> 00:00:21
Hörst du mir eigentlich zu?

6

00:00:21 --> 00:00:24
Was meint Radovid überhaupt damit,
ich sehe Menschen?

7

00:00:24 --> 00:00:28
Woher will er wissen, was ich sehe?
Wir kennen uns gar nicht.

8

00:00:29 --> 00:00:30
[seufzt]

9

00:00:30 --> 00:00:32
Tja...

10

00:00:32 --> 00:00:35
Einem Spieler kann man nichts vormachen,
sage ich da gerne.

11

00:00:36 --> 00:00:40
Irgendetwas verbirgt er,
und wenn ich Geralt helfen will,

12

00:00:41 --> 00:00:43
dann muss ich herausfinden, was das ist.

13

00:00:44 --> 00:00:47
Weil, weißt du, Geralt ist...

14

00:00:49 --> 00:00:50
...ein Hammer.

15

00:00:52 --> 00:00:52
Weißt du?

16

00:00:55 --> 00:00:56
Zu verwirrend?

17

00:00:57 --> 00:00:59
Äh, ok. Äh...

18

00:00:59 --> 00:01:02
Als ein Hammer
ist jedes Problem ein Nagel.

19

00:01:02 --> 00:01:04
Du siehst einen Nagel und sagst:

20

00:01:04 --> 00:01:07
"Scheiß auf den Nagel.
Beschissener Nagel, und was für einer."

21

00:01:07 --> 00:01:11
Du schlägst drauf.
Aber was, wenn das Problem woanders liegt?

22

00:01:11 --> 00:01:13
Manchmal ist das Problem, ähm...

ein Bukett aus Petunien

23

00:01:13 --> 00:01:16
oder eine volle Schüssel Porridge.

24

00:01:16 --> 00:01:19
Und du kannst nicht auf Porridge hämmern.

25

00:01:19 --> 00:01:22
Du kannst es versuchen, aber dann
schmiert es den ganzen Hammer ein,

26

00:01:22 --> 00:01:25
Porridge fliegt überall hin,
und dann hast du keinen Porridge.

27

00:01:26 --> 00:01:31
Die Lösung
erfordert eine andere Art von Werkzeug.

28

00:01:34 --> 00:01:37
Und Radovid ist dieses Werkzeug.

29

00:01:38 --> 00:01:41
Radovid ist ein Löffel.

30

00:01:43 --> 00:01:44
Oh, offensichtlich.

31

00:01:44 --> 00:01:46
Offensichtlich, ja.

32

00:01:47 --> 00:01:49
Äh, ja, mir ist klar,
das ergibt nicht viel Sinn.

33

00:01:49 --> 00:01:52
Was ich sagen will, ist,
das Problem ist anders.

34
00:01:53 --> 00:01:55
Die Lösung
sollte demnach auch anders sein.

35
00:01:57 --> 00:02:01
Und Radovid ist anders.

36
00:02:03 --> 00:02:05
Er ist intelligent,
auch wenn er es versteckt,

37
00:02:05 --> 00:02:08
aber er ist... er ist gefühlvoll,

38
00:02:08 --> 00:02:11
scharf wie ein Schwert.

39
00:02:13 --> 00:02:16
Wenn er ein Schwert ist,
muss ich ihn von Geralt fernhalten.

40
00:02:16 --> 00:02:18
[Vespula] Du magst ihn.

41
00:02:19 --> 00:02:21
Wen? Geralt? Ja, ich schätze schon.

42
00:02:21 --> 00:02:23
Platonisch
und manchmal mit großer Anstrengung.

43
00:02:23 --> 00:02:25
Ähnlich wie bei einer Familienziege.

44

00:02:25 --> 00:02:27
Wann hast du dich angezogen?

45

00:02:27 --> 00:02:29
Ich meine den Löffelkerl.

46

00:02:29 --> 00:02:30
Radovid? Nein!

47

00:02:30 --> 00:02:31
Ja.

48

00:02:31 --> 00:02:32
Nein!

49

00:02:32 --> 00:02:35
Ich verfluchte dich,
weil du jeder Verlockung hinterherjagst.

50

00:02:35 --> 00:02:39
Männern, Frauen,
Zwergen, Elfen, Polymorphe...

51

00:02:39 --> 00:02:42
Das war nur ein einziges Mal,
und ich bedauere gar nichts.

52

00:02:43 --> 00:02:44
-Es war fantastisch.
-Mhm.

53

00:02:44 --> 00:02:48
Doch ich habe noch nie gesehen,
dass du dich verknallt hast.

54

00:02:49 --> 00:02:51
-"Verknallt?"
-Mhm.

55
00:02:52 --> 00:02:54
-Oh, du denkst, ich wäre verknallt.
-Mhm.

56
00:02:55 --> 00:02:58
Verknallt sein ist was für Kinder,
meine Schöne.

57
00:02:59 --> 00:03:04
Ich habe bewusstseinsweiternde,
weltverändernde,

58
00:03:05 --> 00:03:07
herzzerreißende Affären.

59
00:03:10 --> 00:03:12
Was du nicht sagst.

60
00:03:14 --> 00:03:16
-Der Schürzenjäger von Lyrien.
-Oh.

61
00:03:16 --> 00:03:20
Der Romantiker von Redanien.
Der Hengst von Cidaris.

62
00:03:20 --> 00:03:22
-[es klopft]
-[Geralt] Rittersporn.

63
00:03:23 --> 00:03:25
Ähm... Fuck.

64

00:03:26 --> 00:03:28
'tschuldige. Die Familienziege.

65

00:03:30 --> 00:03:33
Ich freu mich auch, Euch zu sehen.
Wie lief es denn?

66

00:03:33 --> 00:03:34
Nicht ganz wie erwartet.

67

00:03:36 --> 00:03:37
Habt Ihr das Schloss gefunden?

68

00:03:38 --> 00:03:40
Bitte sagt mir, dass Feuerfinger tot ist.

69

00:03:41 --> 00:03:42
Rience war nicht dort.

70

00:03:43 --> 00:03:45
Doch ich habe etwas anderes gefunden.

71

00:03:45 --> 00:03:47
[Rittersporn] Ja, und was ist es?

72

00:03:48 --> 00:03:49
[Geralt] Sie.

73

00:03:49 --> 00:03:51
[Rittersporn] Und sie ist?

74

00:03:51 --> 00:03:53
Ich weiß es nicht.

75

00:03:54 --> 00:03:56
Aber sie denkt, sie sei Ciri.

76

00:03:56 --> 00:03:58
[Frau murmelt unverständlich]

77

00:04:01 --> 00:04:05
[Geralt] Schon gut, Ciri.
Das ist ein Freund.

78

00:04:06 --> 00:04:07
Ich bin Rittersporn.

79

00:04:07 --> 00:04:11
[murmelt] Immer eine Quelle.
Kein Platz für Ungeziefer. Immer...

80

00:04:12 --> 00:04:13
Scheiße, geht es ihr gut?

81

00:04:13 --> 00:04:17
Sie war Teil eines Experiments.
Alle anderen sind tot.

82

00:04:18 --> 00:04:22
Zwischendurch hat sie klare Momente,
doch die halten nicht lange an.

83

00:04:22 --> 00:04:25
[seufzt] Ich weiß nicht,
wovon sie da spricht,

84

00:04:25 --> 00:04:28
doch sie steckt
in einer endlosen Schleife fest.

85

00:04:28 --> 00:04:30
Ich muss herausfinden, wieso.

86

00:04:30 --> 00:04:32
[Rittersporn] Und Ihr habt einen Plan.

87

00:04:33 --> 00:04:35
[Geralt] Wir bringen sie zu Anika.

88

00:04:36 --> 00:04:38
Falls es eine Verzauberung ist,
wird sie es hinkriegen.

89

00:04:38 --> 00:04:40
Und wer ist Anika?

90

00:04:42 --> 00:04:43
Eine Druidin.

91

00:04:43 --> 00:04:45
Und eine Freundin meiner Mutter.

92

00:04:50 --> 00:04:52
[spannungsvolle Titelmusik]

93

00:05:07 --> 00:05:09
[Titelmusik verklingt]

94

00:05:09 --> 00:05:11
[Mann] Ja, er ist es wirklich.

95

00:05:11 --> 00:05:13
Ich habe Euch
schon zwei Hügel entfernt gerochen.

96

00:05:14 --> 00:05:16
Was tut Ihr denn hier, Otto?

97

00:05:16 --> 00:05:18
Ich mag geschärfte Sinne haben,

98

00:05:18 --> 00:05:21
aber wir beide wissen,
dass Ihr müffelt, alter Freund.

99

00:05:22 --> 00:05:24
Ich nehme an,
du bist nicht ohne Grund hier.

100

00:05:26 --> 00:05:27
[Geralt] Hallo, Anika.

101

00:05:28 --> 00:05:30
[Otto] Sie hat Euch auch vermisst.

102

00:05:34 --> 00:05:35
Kommt schon.

103

00:05:42 --> 00:05:43
[Besteck klappert]

104

00:05:43 --> 00:05:47
[Rittersporn] Uh! Oh, das brennt.
Das brennt wie das Arschloch eines Rarógs.

105

00:05:47 --> 00:05:51
-[Rittersporn ächzt] Was ist das?
-[Otto] Oh, das ist Tafelsalz.

106

00:05:51 --> 00:05:52
[Rittersporn hustet] Ja.

107

00:05:52 --> 00:05:54
Uh-hu!

108

00:05:54 --> 00:05:55
Jap, das ist nur, äh...

109

00:05:55 --> 00:05:59
Das ist nur Tafelsalz.
Das ist nicht, ähm... nicht sehr druidisch.

110

00:05:59 --> 00:06:01
-Ich bin kein Druide.
-Ah, klar.

111

00:06:01 --> 00:06:03
-Ich bin ein Werwolf.
-Wow!

112

00:06:03 --> 00:06:05
Was? Ihr seid ein, was? Ähm...

113

00:06:05 --> 00:06:08
Ich wurde gebissen während der Pest 21.

114

00:06:08 --> 00:06:10
Ich war im Wald,
um mich nicht anzustecken.

115

00:06:11 --> 00:06:12
Völlige Isolation.

116

00:06:12 --> 00:06:15
Ich war besorgt wegen der Beulen,
dass ich mich zu Tode scheiße

117

00:06:15 --> 00:06:16
und dachte nicht an Werwölfe.

118

00:06:16 --> 00:06:18

Prioritäten. Das kenn ich.

119

00:06:18 --> 00:06:21

Geralt wurde von den Dorfbewohnern
angeheuert, mich zu töten.

120

00:06:21 --> 00:06:23

Stattdessen hat er mich geheilt.

121

00:06:23 --> 00:06:26

Wenn es nah an meiner Brust ist,
bin ich geschützt.

122

00:06:26 --> 00:06:27

Ah.

123

00:06:27 --> 00:06:32

Es hätte ihn fast das Leben gekostet,
aber er hat mich gerettet.

124

00:06:33 --> 00:06:34

Ja.

125

00:06:35 --> 00:06:36

Typisch Geralt.

126

00:06:43 --> 00:06:45

Und woher kennt ihr euch beide?

127

00:06:45 --> 00:06:47

Es ist etwa ein Jahr her.

128

00:06:49 --> 00:06:51

Wir waren im Tempel der Wahrheit,
um zu trauern.

129

00:06:53 --> 00:06:55
Seine Frau Edwina
wurde durch ein Feuer getötet.

130
00:06:55 --> 00:06:56
Seine Kinder auch.

131
00:06:59 --> 00:07:01
Ich war dort wegen Visenna.

132
00:07:01 --> 00:07:03
[sanfte, melancholische Musik]

133
00:07:08 --> 00:07:09
Sie ist tot?

134
00:07:11 --> 00:07:13
Sie hat am Ende oft von dir geredet.

135
00:07:22 --> 00:07:25
Wer immer das auch war,
hat sie übel zugerichtet.

136
00:07:25 --> 00:07:27
Und zwar
durch einen Gedankenkontrollzauber.

137
00:07:28 --> 00:07:29
Gedankenkontrolle?

138
00:07:29 --> 00:07:32
Also will jemand,
dass sie sich für Ciri hält.

139
00:07:33 --> 00:07:35
Er ist außergewöhnlich mächtig.

140

00:07:35 --> 00:07:38

Elemente von Chaos, druidischer Magie

141

00:07:38 --> 00:07:41

und sogar
uralter Elfenzauberei kommen vor.

142

00:07:41 --> 00:07:43

Da ist noch etwas. Sie ist zum Teil Elfin.

143

00:07:43 --> 00:07:46

Vielleicht ein paar Generationen zurück,
aber dennoch.

144

00:07:47 --> 00:07:49

Ihr Verstand ist völlig durcheinander.

145

00:07:50 --> 00:07:52

Wer hätte die Macht, so etwas zu tun?

146

00:07:52 --> 00:07:55

Ich kenne niemanden, der wüsste,
wie er so etwas anstellt.

147

00:07:55 --> 00:07:58

Es würde Lebzeiten dauern,
solche Tricks zu erlernen.

148

00:07:59 --> 00:08:02

Wer dieser Magier auch ist,
er hat wirklich sehr viele Interessen.

149

00:08:04 --> 00:08:06

[Otto] Ein Extraktionselixier.

150

00:08:07 --> 00:08:09

[Anika] Gut gemacht, Otto.

151

00:08:11 --> 00:08:12

[Korken ploppt]

152

00:08:12 --> 00:08:15

[sanfte, spannungsvolle Musik]

153

00:08:17 --> 00:08:18

[ächzt leise]

154

00:08:25 --> 00:08:28

Es dauert eine Weile.
Ich kann nichts garantieren.

155

00:08:28 --> 00:08:30

Wenn es funktioniert,
wird sie sagen können, wer es war.

156

00:08:31 --> 00:08:32

[Geralt] Und was er mit Ciri vorhat.

157

00:08:35 --> 00:08:37

[abenteuerliche Musik]

158

00:08:42 --> 00:08:43

[Musik ebbt ab]

159

00:08:43 --> 00:08:44

[Ladenglocke]

160

00:08:44 --> 00:08:48

[Ciri] Das ist die Bank der Zwerge.
Ich dachte, wir gehen nach Aretuza.

161

00:08:49 --> 00:08:50

Tun wir auch.

162

00:08:50 --> 00:08:53

Aber wie du gesagt hast,
es steckt immer mehr hinter dem Bild.

163

00:08:54 --> 00:08:56

[Zwerg] Meine Augen müssen mich täuschen,

164

00:08:56 --> 00:09:00

denn ein so wunderschönes Wesen
kann unmöglich real sein.

165

00:09:01 --> 00:09:06

Meine liebe Yennefer, es ist mir ein
außergewöhnliches Vergnügen, wie immer.

166

00:09:06 --> 00:09:09

Das Vergnügen
ist ganz meinerseits, Giancardi.

167

00:09:09 --> 00:09:13

Bitte, setzt Euch, während wir
die letzten Vorbereitungen treffen.

168

00:09:14 --> 00:09:15

[Giancardi] Entsetzen!

169

00:09:15 --> 00:09:19

Das pure Entsetzen in den Gesichtern
meiner Familie, als sie sahen,

170

00:09:19 --> 00:09:21

wie ich weggezerrt wurde
in den sicheren Tod.

171

00:09:21 --> 00:09:24

Und ihr eigenes Schicksal
in der Schwebung hing.

172

00:09:24 --> 00:09:27
Doch wer erschien auf einmal?
Eine Göttin aus dem Himmel?

173

00:09:28 --> 00:09:29
Besser.

174

00:09:29 --> 00:09:31
Yennefer von Vengerberg.

175

00:09:31 --> 00:09:35
Sie verwandelte
die abscheulichen Schurken in Staub.

176

00:09:35 --> 00:09:37
Ganz so heldenhaft war ich nicht.

177

00:09:37 --> 00:09:38
[Giancardi] Unsinn.

178

00:09:38 --> 00:09:41
Aus diesem Grund wird die Giancardibank,
man merke sich den Namen,

179

00:09:41 --> 00:09:44
einfach alles für eine Freundin tun.

180

00:09:46 --> 00:09:47
Wegen der anderen Sache...

181

00:09:48 --> 00:09:50
Mein wohl sicherster Tresor ist Euer.

182

00:09:50 --> 00:09:55
Danke. Wenn es nicht zu viel verlangt ist,
könntet Ihr mir noch einen Gefallen tun?

183
00:09:55 --> 00:09:58
-Natürlich.
-Ich bräuchte einen Aufpasser für sie.

184
00:09:58 --> 00:09:59
-Schon verstanden.
-[Ciri] Was?

185
00:09:59 --> 00:10:02
Fabio steht Euch zur Verfügung.

186
00:10:02 --> 00:10:05
Du hast doch gesagt,
es wäre wichtig für meine Zukunft.

187
00:10:05 --> 00:10:08
Das ist es.
Doch erst ist meine Vergangenheit dran.

188
00:10:09 --> 00:10:12
Ich weiß, du bist nervös,
aber lass mich mit dir gehen.

189
00:10:12 --> 00:10:14
[kecke Musik]

190
00:10:27 --> 00:10:28
So.

191
00:10:29 --> 00:10:30
Jetzt siehst du normal aus.

192
00:10:31 --> 00:10:34

Hör damit auf.
Niemand ist hier hinter dir her.

193

00:10:34 --> 00:10:36
Du bist ein gewöhnliches Mädchen,
das Spaß hat.

194

00:10:36 --> 00:10:38
Hier. Kauf dir was Schönes.

195

00:10:39 --> 00:10:43
Jetzt gib mir diesen Talisman,
an dem du andauernd herumfummelst.

196

00:10:51 --> 00:10:53
[spricht Alte Sprache]

197

00:10:54 --> 00:10:55
Was war das?

198

00:10:55 --> 00:10:57
Ein Ortungszauber.

199

00:10:57 --> 00:11:02
Wenn du in Schwierigkeiten kommst,
halte ihn fest und rezitiere den Zauber.

200

00:11:02 --> 00:11:05
Aber gerate nicht in Schwierigkeiten.

201

00:11:06 --> 00:11:07
[seufzt tief]

202

00:11:07 --> 00:11:09
[Musik verklingt]

203

00:11:09 --> 00:11:11
[angestrenktes Ächzen]

204
00:11:15 --> 00:11:17
-[Vizimir ächzt]
-[Mann schreit auf]

205
00:11:19 --> 00:11:20
[Dijkstra] Eure Hoheit...

206
00:11:22 --> 00:11:23
Eure Hoheit... [lacht verlegen]

207
00:11:23 --> 00:11:25
Eure Berater haben etwas missverstanden.

208
00:11:26 --> 00:11:28
-[Metall klirrt]
-Ja!

209
00:11:29 --> 00:11:31
Habt Ihr das gesehen?

210
00:11:31 --> 00:11:32
Ja, wirklich gut.

211
00:11:32 --> 00:11:36
Es wurde gemunkelt, dass es ein Treffen
mit einem Abgesandten aus Nilfgaard gab.

212
00:11:36 --> 00:11:38
Oh das, ja.

213
00:11:38 --> 00:11:40
-Wir trafen eine Vereinbarung.
-[lacht]

214

00:11:40 --> 00:11:42
Eine ziemlich gute sogar.

215

00:11:42 --> 00:11:45
Für den unvermeidbaren Fall
ihres Vorstoßes hat er zugestimmt,

216

00:11:45 --> 00:11:47
Redanien in Ruhe zu lassen.

217

00:11:47 --> 00:11:49
Sie bieten die Hälfte
von Temerien als Vasallenstaat an.

218

00:11:50 --> 00:11:52
[Philippa] Oh. Bitte sagt doch, mein Herr,

219

00:11:52 --> 00:11:55
was verlangt Nilfgaard
für ihre großzügige Investition?

220

00:11:55 --> 00:11:57
-Ah. Nichts, was wir nicht haben.
-"Wir?"

221

00:11:57 --> 00:11:59
-[Metall klirrt]
-[Mann ächzt]

222

00:11:59 --> 00:12:03
Und sollten wir sie zuerst finden,
geben wir ihnen die Prinzessin von Cintra.

223

00:12:03 --> 00:12:04
Ihr wurdet reingelegt!

224

00:12:07 --> 00:12:10
Bei allem Respekt, Herr,
Nilfgaard will Euch zum Narren halten.

225
00:12:10 --> 00:12:15
Bei allem Respekt, Ihr liefert Hinweise,
und ich treffe die Entscheidungen.

226
00:12:15 --> 00:12:16
-[seufzt]
-[Metall klirrt]

227
00:12:16 --> 00:12:18
-[Mann ächzt]
-[brüllt]

228
00:12:18 --> 00:12:20
-[Mann fällt zu Boden]
-[Eva] Pardon. Euer Gnaden.

229
00:12:20 --> 00:12:21
[Mann ächzt vor Schmerz]

230
00:12:21 --> 00:12:23
Königin Hedwig möchte wissen,

231
00:12:23 --> 00:12:27
ob Ihr fertig seid mit den, äh,
wichtigen Staatsangelegenheiten?

232
00:12:27 --> 00:12:32
Ich soll Euch sagen, dass sie hier sind.
Falls Ihr wünscht, sie zu begrüßen.

233
00:12:32 --> 00:12:34
Oh ja. Fast fertig.

234

00:12:34 --> 00:12:36
Aber du hast noch zwei Aufschläge.

235
00:12:36 --> 00:12:38
Das kann warten, meine süße Hedwig nicht.

236
00:12:38 --> 00:12:42
Hoheit, als Euer wichtigster Berater
kann ich nicht oft genug erwähnen, dass...

237
00:12:42 --> 00:12:44
[Vizimir] Ihr erwähnt zu viel.

238
00:12:45 --> 00:12:49
Ich bin der einzige Grund, wieso Ihr,
Sigismund, hier überhaupt Macht habt.

239
00:12:50 --> 00:12:51
Vergesst das nicht.

240
00:12:51 --> 00:12:52
[kichert]

241
00:12:56 --> 00:12:57
[Tür schlägt zu]

242
00:12:57 --> 00:13:00
Er geht nicht mal scheißen,
ohne dass ich davon weiß.

243
00:13:00 --> 00:13:03
Niemand erhält eine Privataudienz,
wenn ich nicht dabei bin.

244
00:13:03 --> 00:13:07
Radovid erzählte davon. Er hatte recht.
Und sie werden es wieder tun.

245

00:13:07 --> 00:13:09
Vizimir schmiedet
seine Pläne nicht allein.

246

00:13:10 --> 00:13:13
Königin Hedwig hat
in letzter Zeit äußerst dienliche Laune.

247

00:13:13 --> 00:13:16
Vielleicht wird es mal Zeit,
dass wir das ausnutzen.

248

00:13:16 --> 00:13:18
Oder sollte ich es tun?

249

00:13:18 --> 00:13:20
Nein. Ihr habt genug Feuer zu löschen.

250

00:13:20 --> 00:13:21
Mhm.

251

00:13:21 --> 00:13:24
Apropos Feuer, ärgerlicherweise
war eine Sackgasse hinter dem Portal,

252

00:13:25 --> 00:13:27
und zwar in Form einer
pseudokünstlerischen Bastelwerkstatt.

253

00:13:28 --> 00:13:30
Rience wird von jemandem
mit üblem Geschmack unterstützt.

254

00:13:30 --> 00:13:32
Ich meinte das Portal selbst.

255

00:13:33 --> 00:13:36

Ihr sagtet,
es fühle sich anders und mächtiger an.

256

00:13:36 --> 00:13:39

Vielleicht wendet Ihr Euch
an jemanden aus Eurer alten Gemeinschaft.

257

00:13:40 --> 00:13:41

Tissaia möglicherweise.

258

00:13:42 --> 00:13:44

Ich meine ja nur...

259

00:13:44 --> 00:13:46

Wenn es wahr ist, was der Barde sagt,

260

00:13:46 --> 00:13:48

ist uns der Hexer dicht auf den Fersen.

261

00:13:48 --> 00:13:51

Wenn er Rience zuerst findet,
ist das Mädchen für uns verloren.

262

00:13:51 --> 00:13:53

Und unser Druckmittel.

263

00:13:53 --> 00:13:55

Deswegen müssen wir beide
auch sofort handeln.

264

00:13:55 --> 00:13:57

Ihr wisst so gut wie ich,

265

00:13:57 --> 00:14:00

man kann auf verschiedene Arten

die Einfältigen überzeugen.

266

00:14:00 --> 00:14:00
Benutzt Radovid.

267

00:14:01 --> 00:14:03
Es wird Zeit,
dass er seine Erfahrungen sammelt.

268

00:14:05 --> 00:14:06
[Radovid] Ja, Dijkstra.

269

00:14:07 --> 00:14:08
Benutzt mich.

270

00:14:09 --> 00:14:12
Soll ich, äh, mit Küchenhilfen plaudern,

271

00:14:12 --> 00:14:15
äh, auf zwielichtige Kutschen Acht geben

272

00:14:16 --> 00:14:18
oder die Frau meines Bruders beschatten?

273

00:14:19 --> 00:14:22
Ihr scheint diese mächtige
Prinzessin Cirilla nicht finden zu können.

274

00:14:22 --> 00:14:27
Nun, ich würde es doch nie wagen,
Euch von königlichen Pflichten abzuhalten.

275

00:14:27 --> 00:14:29
-Mhm.
-Eure Hilfe wird nicht gebraucht.

276

00:14:31 --> 00:14:32
Sagt das Eurem König.

277

00:14:34 --> 00:14:35
Und Eurem Anführer.

278

00:14:47 --> 00:14:48
[Yennefer] Ihr seid hier.

279

00:14:48 --> 00:14:49
[Tür fällt ins Schloss]

280

00:14:49 --> 00:14:51
Merkwürdig, oder?

281

00:14:53 --> 00:14:56
-Männer bluten und töten für dieses Zeug.
-[Münzen klimpern]

282

00:14:57 --> 00:15:00
Und dann lassen sie's verrostet.
In dunklen Räumen.

283

00:15:01 --> 00:15:02
[Yennefer] Nur, weil es wertlos ist.

284

00:15:02 --> 00:15:05
Es ist zu weich,
um es irgendwie zu nutzen.

285

00:15:05 --> 00:15:07
Man kann es nicht essen, nicht ficken...

286

00:15:07 --> 00:15:10
Auch wenn der König
von Aedirn es versucht hat.

287

00:15:11 --> 00:15:13

Seine Macht kommt durch den Glauben
an seinen Wert.

288

00:15:13 --> 00:15:17

Eine Illusion
für die Kontrolle der Massen.

289

00:15:18 --> 00:15:20

Die Anführerin der Bruderschaft
sollte davon wissen.

290

00:15:21 --> 00:15:23

Scheinbar weiß sie doch sonst alles.

291

00:15:24 --> 00:15:27

Wisst Ihr, es fing an,
an mir zu nagen, damals in Ellander.

292

00:15:28 --> 00:15:31

-[melancholische Musik]
-Nordstaatler töten sich gegenseitig.

293

00:15:31 --> 00:15:35

Leute sprachen von dutzend Kopfgeldern
auf Cirilla von Cintra.

294

00:15:35 --> 00:15:39

Wo doch eigentlich alle wussten,
dass sie bei der Schlacht ums Leben kam.

295

00:15:41 --> 00:15:45

Ihr habt erfahren, dass Cirilla lebt
und es den Königen des Nordens erzählt,

296

00:15:45 --> 00:15:47

um Euch beliebt zu machen.

297

00:15:48 --> 00:15:49
Doch niemand kann sie finden.

298

00:15:49 --> 00:15:51
Die Bruderschaft hat verschissen.

299

00:15:51 --> 00:15:54
Sie konzentrieren sich so darauf,
eine Waise zu terrorisieren,

300

00:15:54 --> 00:15:57
dass sie nicht sehen,
wie ein Kaiserreich sie vernichten will.

301

00:16:01 --> 00:16:02
Ich mich beliebt machen?

302

00:16:03 --> 00:16:05
Ich weiß nicht, was beleidigender ist.

303

00:16:05 --> 00:16:08
Dass du meine Ziele für so simpel hältst,

304

00:16:08 --> 00:16:11
oder dass du
einen Kriegsgefangenen befreit hast,

305

00:16:11 --> 00:16:13
aber dann
von der Einheit des Nordens sprichst.

306

00:16:13 --> 00:16:16
Was für ein Chaos
hinterlässt du uns jetzt? Hm?

307

00:16:19 --> 00:16:20
Ich war nicht bei Sinnen.

308
00:16:22 --> 00:16:24
Und es tut mir leid.

309
00:16:25 --> 00:16:27
Als ich mich umbringen wollte, in Aretuza,

310
00:16:27 --> 00:16:30
hab ich alles versucht,
um mein Schicksal zu kontrollieren.

311
00:16:30 --> 00:16:33
Stattdessen
hast du die Kontrolle verloren.

312
00:16:33 --> 00:16:34
Ich weiß.

313
00:16:34 --> 00:16:36
Dieses Gefühl ist manchmal noch da.

314
00:16:37 --> 00:16:39
Als wäre ich verloren.

315
00:16:41 --> 00:16:42
Rience.

316
00:16:42 --> 00:16:43
Ein Feuermagier.

317
00:16:43 --> 00:16:47
Er ist auch hinter Cirilla her,
aber jemand Mächtigeres steht hinter ihm.

318

00:16:47 --> 00:16:49
Er darf sie nicht erwischen.

319
00:16:51 --> 00:16:55
Du willst von mir
ein Versteck für eine Prinzessin,

320
00:16:55 --> 00:16:56
deren Existenz zum Krieg führt?

321
00:16:56 --> 00:16:58
Ich will mehr als das.

322
00:16:59 --> 00:17:01
Sie ist außergewöhnlich, Tissaia.

323
00:17:01 --> 00:17:05
Sie ist die Thronfolgerin von Cintra
und noch viel mehr, wurde mir gesagt.

324
00:17:05 --> 00:17:08
Wenn es Krieg gibt,
wird es kein Versteck geben.

325
00:17:08 --> 00:17:10
Nun, womöglich kann sie das verhindern.

326
00:17:11 --> 00:17:14
Die Bruderschaft hat ihre Fehler,
doch sie respektieren Magie.

327
00:17:15 --> 00:17:18
Sie verdient es zu wissen,
wozu sie fähig ist.

328
00:17:19 --> 00:17:22
Sie verdient die Kontrolle

über ihr Schicksal.

329

00:17:25 --> 00:17:26

Bitte.

330

00:17:27 --> 00:17:29

Bitte helft mir, das Richtige zu tun.

331

00:17:29 --> 00:17:30

Für uns.

332

00:17:32 --> 00:17:33

Für sie.

333

00:17:35 --> 00:17:37

Alles, was du auf dich genommen hast...

334

00:17:39 --> 00:17:43

Du hast so lange gesucht
und es tatsächlich geschafft.

335

00:17:44 --> 00:17:45

Was geschafft?

336

00:17:48 --> 00:17:49

Du bist Mutter geworden.

337

00:17:52 --> 00:17:53

[lacht sanft]

338

00:17:53 --> 00:17:55

[melancholische Musik verklingt langsam]

339

00:17:55 --> 00:17:59

[Fabio] Kluge Raten für eine kluge Frau.
Kommt zur Giancardibank.

340

00:17:59 --> 00:18:00

Ja, das sind vier.

341

00:18:00 --> 00:18:04

-[Fabio] Kluge Raten für den klugen Mann?

-[Mann] Nein, danke.

342

00:18:04 --> 00:18:06

-[Fabio] Kluge Raten für die kluge Frau?

-[Frau] Hau ab!

343

00:18:06 --> 00:18:10

[Fabio] Kluge Raten für eine kluge Frau?

Kommt zur Giancardibank.

344

00:18:10 --> 00:18:13

-[Mann] Von mir aus.

-[Fabio] Kluge Raten für die kluge Frau?

345

00:18:13 --> 00:18:16

Ihr hättet mehr Glück,
wenn Ihr's nicht so verzweifelt wollt.

346

00:18:17 --> 00:18:18

Vielleicht hätte ich mehr Glück,

347

00:18:18 --> 00:18:22

wenn Ihr nicht Gebäck verschlingen würdet
wie ein Trüffelschwein.

348

00:18:22 --> 00:18:24

-Wollt Ihr was?

-Ich habe eine Weizenallergie.

349

00:18:25 --> 00:18:28

Kommt zur Giancardibank,

man merke sich den Namen.

350

00:18:28 --> 00:18:30
[spannungsvolle Musik]

351

00:18:35 --> 00:18:36
Was ist das für ein Ort?

352

00:18:36 --> 00:18:37
Die Insel Thanedd.

353

00:18:38 --> 00:18:42
Heimat von Aretuza.
Das ist der Möwenturm. Tor Lara.

354

00:18:43 --> 00:18:44
Sieht gruselig aus, oder?

355

00:18:45 --> 00:18:47
Es heißt,
dass dort gescheiterte Novizinnen

356

00:18:48 --> 00:18:50
in einer Höhle unter dem Turm
in Aale verwandelt werden.

357

00:18:53 --> 00:18:54
[spannungsvolle Musik verklingt]

358

00:18:55 --> 00:18:57
Klingt aufregender als dieser Markt.

359

00:18:58 --> 00:19:00
Es gibt Spektakel,
die Euch in den Tod folgen,

360

00:19:00 --> 00:19:02
unverschämter Entenarsch.

361
00:19:02 --> 00:19:03
Zeig sie mir.

362
00:19:03 --> 00:19:07
[alle] ♪ Sei begrüßt, oh Cintra ♪

363
00:19:07 --> 00:19:10
♪ Nilfgaard aber noch mehr ♪

364
00:19:10 --> 00:19:13
♪ Schwenkt die Flagge von Nilfgaard ♪

365
00:19:13 --> 00:19:16
♪ Nilfgaard lebe hoch ♪

366
00:19:16 --> 00:19:18
[Jubel, Gelächter]

367
00:19:22 --> 00:19:23
Hattet Ihr Schwierigkeiten?

368
00:19:23 --> 00:19:27
Bitte, niemand schert sich
um diesen uralten Elfenabfall.

369
00:19:33 --> 00:19:36
-Wo ist das Buch?
-Da war kein Buch über Monotone.

370
00:19:36 --> 00:19:38
-Monolithen.
-Wie auch immer.

371

00:19:38 --> 00:19:40
Es existiert. Ich forsche seit Monaten.

372

00:19:40 --> 00:19:43
Laut Codringher und Fenn
ist es in einer Höhle in Xin'trea.

373

00:19:43 --> 00:19:45
-Wo ist es?
-Lasst mich ausreden.

374

00:19:45 --> 00:19:49
Das Buch wurde bereits gefunden.
Ich nahm an, es wurde Euch geschickt.

375

00:19:49 --> 00:19:51
Und wieso nehmt Ihr so etwas an?

376

00:19:51 --> 00:19:55
Weil es nach Aretuza ging.
Auf Befehl des Kaisers selbst.

377

00:19:56 --> 00:19:58
Das macht 20 Mark, Isturd.

378

00:20:01 --> 00:20:03
Ich heiße Istredd.

379

00:20:03 --> 00:20:04
Wie auch immer.

380

00:20:06 --> 00:20:07
Ein Hoch auf die Weie Flamme.

381

00:20:08 --> 00:20:10
[spannungsvolle Musik]

382

00:20:24 --> 00:20:26
[Musik verklingt]

383

00:20:28 --> 00:20:31
Ich dachte, ich würde mir
in die Hosen scheißen, als ich reinkam.

384

00:20:32 --> 00:20:34
Einen Ort wie diesen
hab ich noch nie zuvor gesehen.

385

00:20:34 --> 00:20:36
Wartet nur ab.

386

00:20:36 --> 00:20:40
Wenn dem Kaiser unser Vorschlag gefällt,
wirst du noch viel mehr davon sehen.

387

00:20:40 --> 00:20:41
[Tür wird geöffnet]

388

00:20:41 --> 00:20:44
Mein Mann sagt,
Ihr kommt von der Scoia'tael-Front.

389

00:20:44 --> 00:20:46
Was habt Ihr für Neuigkeiten, Sohn?

390

00:20:46 --> 00:20:47
Gallatin, Herr.

391

00:20:47 --> 00:20:49
Schlechte Neuigkeiten,
wir sind chancenlos.

392

00:20:49 --> 00:20:51

[Cahir räuspert sich]

393

00:20:51 --> 00:20:54

Vergebt mir.

Ich bin kein Politiker, ich bin Krieger.

394

00:20:54 --> 00:20:57

Ich habe keine Ahnung,
wie ich die Wahrheit beschönigen soll.

395

00:20:57 --> 00:20:58

Umso besser für uns.

396

00:20:59 --> 00:21:00

Fahrt fort.

397

00:21:02 --> 00:21:04

Ich bin schon mein Leben lang Soldat.

398

00:21:04 --> 00:21:06

Ich überspringe ungern den Dienstgrad,

399

00:21:06 --> 00:21:08

doch Francesca
beansprucht unsere besten Krieger,

400

00:21:08 --> 00:21:13

unsere Ressourcen und schickt meine Männer
auf Missionen, die sie in den Tod führen.

401

00:21:13 --> 00:21:16

[Emhyr] Nun, Francesca hat schon
viele Opfer für ihr Volk erbracht.

402

00:21:16 --> 00:21:19

Warum sollte ich
ihre Entscheidungen anzweifeln?

403

00:21:19 --> 00:21:21

Weil sie gegen Eure Anweisungen verstoßen.

404

00:21:21 --> 00:21:25

Sie will nicht den Norden schwächen,
sie sucht nach einem Mädchen.

405

00:21:25 --> 00:21:27

[atmet tief ein]

406

00:21:31 --> 00:21:33

Ich hätte es gern,
wenn Ihr eine Weile bleibt.

407

00:21:33 --> 00:21:35

Wir finden sicher eine Lösung.

408

00:21:36 --> 00:21:39

-Gebt diesem Mann zu essen.
-[Diener] Mein Herr.

409

00:21:40 --> 00:21:41

Ich danke Euch.

410

00:21:45 --> 00:21:47

[Schritte entfernen sich]

411

00:21:50 --> 00:21:54

Ich danke Euch, mein Herr.
Ich wusste, Eure Gerechtigkeit überzeugt.

412

00:21:54 --> 00:21:57

Versucht Ihr, mich zu manipulieren,
um Eure Strafe zu beenden?

413

00:21:57 --> 00:22:01
Denn vergesst nicht,
wegen Eurer Lüge seid Ihr in dieser Lage.

414
00:22:01 --> 00:22:02
Nein, mein Herr.

415
00:22:03 --> 00:22:05
Ich würde diesbezüglich nie lügen.

416
00:22:06 --> 00:22:09
Ich erwünschte eine Privataudienz,
um Euer Geheimnis zu schützen.

417
00:22:10 --> 00:22:12
Aber Cirilla... Cirilla ist da draußen.

418
00:22:17 --> 00:22:21
Ich habe Träume von ihr.
Sie will von mir, dass ich sie finde.

419
00:22:21 --> 00:22:22
Das habt Ihr schon mal versucht.

420
00:22:23 --> 00:22:25
Ihr habt versagt.

421
00:22:26 --> 00:22:29
Ich war auf dem Schlachtfeld.
Gallatin ist ein guter Kämpfer.

422
00:22:29 --> 00:22:31
Er kennt das Land,
die Elfen sind ihm ergeben.

423
00:22:31 --> 00:22:33
Er kann uns den Norden liefern.

424

00:22:37 --> 00:22:41
Differenzen zwischen den Elfen
würden unserer Sache nur schaden.

425

00:22:43 --> 00:22:44
Aber...

426

00:22:46 --> 00:22:48
...eine Armee ist nur so gut
wie ihr Anführer.

427

00:22:48 --> 00:22:49
Ja.

428

00:22:51 --> 00:22:53
Ich erkenne einen guten Anführer,
wenn ich ihn sehe.

429

00:22:59 --> 00:23:02
Es hat mir nicht gefallen,
Euch zu bestrafen.

430

00:23:05 --> 00:23:08
Aber ich wollte sehen,
ob ich Euch trauen kann...

431

00:23:09 --> 00:23:12
...oder ob ich Euch verloren habe.

432

00:23:14 --> 00:23:16
Seid Ihr bereit für die Heimat, Cahir?

433

00:23:19 --> 00:23:20
Ja.

434

00:23:28 --> 00:23:29
Beweist es.

435
00:23:38 --> 00:23:42
[Rittersporn] Ich denke, Ihr habt hier
genug Holz für ein Feuer,

436
00:23:42 --> 00:23:48
das zwei-, vielleicht drei Jahrhunderte
brennen würde.

437
00:23:51 --> 00:23:52
Was ist der Plan, Geralt?

438
00:23:54 --> 00:23:57
Wir warten, dass sie aufwacht,
stellen sicher, dass es ihr gut geht,

439
00:23:57 --> 00:24:00
finden Rience und den Magier,
der das tat, und töten sie.

440
00:24:00 --> 00:24:02
Und was dann?

441
00:24:02 --> 00:24:03
Yarpen sagte mir,

442
00:24:03 --> 00:24:06
er sah Euch
und Philippa Eilhart in Ban Glean.

443
00:24:07 --> 00:24:08
Ist schon gut, Rittersporn.

444
00:24:09 --> 00:24:11
Was wollte Dijkstra von Euch?

445

00:24:13 --> 00:24:17

Er wollte von mir,
dass ich Euch davon überzeuge,

446

00:24:17 --> 00:24:19

Ciri nach Redanien zu schicken.

447

00:24:19 --> 00:24:20

[lacht kurz]

448

00:24:20 --> 00:24:21

Und ich stimme ihm zu.

449

00:24:23 --> 00:24:27

Sie wäre sicher, mit einer Armee,
einer ganzen Armee, die aufpasst.

450

00:24:27 --> 00:24:31

Ciri wäre nichts weiter
als eine Zuchtstute für Cintras Thron.

451

00:24:31 --> 00:24:34

Sie ist eine Prinzessin, Geralt.
Das ist es, was Prinzessinnen tun.

452

00:24:35 --> 00:24:38

Sie sitzen auf kleinen Thronen
und kriegen königliche Babys.

453

00:24:38 --> 00:24:41

Irgendwann herrschen sie über ihr Reich.
Das ist es, was Ciri will.

454

00:24:41 --> 00:24:45

Will sie eine politische Schachfigur
für Vizimir und Dijkstra sein?

455

00:24:45 --> 00:24:46

-Nein.

-Nein.

456

00:24:46 --> 00:24:48

Wir halten den Kurs.

457

00:24:48 --> 00:24:52

-Auch Neutralität hat Konsequenzen.

-Es gibt schon Konsequenzen, Rittersporn.

458

00:24:53 --> 00:24:55

Und nicht nur für Ciri.

459

00:24:55 --> 00:24:59

Ich dachte, man hört auf, sie auszunutzen,
wenn ich sie von allen fernhalte.

460

00:24:59 --> 00:25:01

Stattdessen versuchen sie,
einen Ersatz zu finden.

461

00:25:01 --> 00:25:03

Das werden sie auch weiterhin.

462

00:25:03 --> 00:25:07

Denn genau das ist es,
was Menschen mit Macht tun.

463

00:25:08 --> 00:25:10

Doch sie ist kein Hexer.

464

00:25:10 --> 00:25:16

Und ganz sicher auch keine Aretuza-Hexe,
die Magie gewinnt aus Steinen oder Hanf.

465

00:25:17 --> 00:25:20

Oder Pflanzen, oder was es auch ist,
das Yennefer tut.

466

00:25:20 --> 00:25:22

Sie ist eine Prinzessin.

467

00:25:22 --> 00:25:24

Ich denke, Ihr solltet ihr vertrauen.

468

00:25:26 --> 00:25:28

Ihre Quelle.

469

00:25:29 --> 00:25:30

Äh, wie meinen?

470

00:25:33 --> 00:25:34

Ihr habt recht.

471

00:25:37 --> 00:25:39

[überrascht] Ich habe recht.

472

00:25:40 --> 00:25:43

Nun, das ist äußerst beunruhigend. Was?

473

00:25:48 --> 00:25:49

[Anika] Geralt.

474

00:25:49 --> 00:25:51

-Es ist Zeit aufzuwachen.

-[Anika] Nicht.

475

00:25:51 --> 00:25:53

-[Otto] Es ist zu früh.

-Hörst du mich?

476

00:25:53 --> 00:25:55

[Otto] Ihr könntet
den Extraktionszauber schädigen.

477

00:25:55 --> 00:25:59

Du sagst, es gibt immer eine Quelle.
Was meinst du damit?

478

00:26:00 --> 00:26:02

Immer eine Quelle, wofür?

479

00:26:03 --> 00:26:04

Magie.

480

00:26:05 --> 00:26:07

[Geralt]
Kannst du mir deinen Namen nennen?

481

00:26:08 --> 00:26:09

Teryn.

482

00:26:09 --> 00:26:11

[Geralt] Gut.

483

00:26:11 --> 00:26:13

Es ist etwas passiert,
das dich beeinflusst hat.

484

00:26:15 --> 00:26:17

Weißt du noch, was passiert ist?

485

00:26:20 --> 00:26:22

Ich wurde aus meinem Zimmer gezerrt.

486

00:26:22 --> 00:26:24

Ja.

487
00:26:24 --> 00:26:26
Von einem Mann.

488
00:26:26 --> 00:26:28
-Mit einer Narbe?
-[Anika] Vorsichtig, Geralt.

489
00:26:29 --> 00:26:30
[Teryn] Er war dort.

490
00:26:30 --> 00:26:32
Manchmal.

491
00:26:34 --> 00:26:37
Und diese Frau
mit der eigenartigen Stimme.

492
00:26:38 --> 00:26:40
Sie alle halfen dem Mann.

493
00:26:41 --> 00:26:43
Der Mann, er...

494
00:26:45 --> 00:26:47
Er machte mir immer Angst.

495
00:26:48 --> 00:26:49
Du kanntest ihn.

496
00:26:50 --> 00:26:51
Aus der Schule.

497
00:26:53 --> 00:26:54
In Aretuza.

498

00:26:57 --> 00:26:59
[Teryn wimmert]

499

00:26:59 --> 00:27:01
Wir müssen sie wieder betäuben.

500

00:27:01 --> 00:27:04
-[Geralt] Ich brauche Namen.
-[Otto] Ich hole Elixir.

501

00:27:04 --> 00:27:04
Du kannst das.

502

00:27:05 --> 00:27:06
-Wie war sein Name?
-Sag es.

503

00:27:06 --> 00:27:09
[Teryn schreit]

504

00:27:10 --> 00:27:12
[sie weint]

505

00:27:16 --> 00:27:18
Du dummer Hexer.

506

00:27:18 --> 00:27:21
[verzerrte Stimme]
Ihr seid verdammt und habt keine Ahnung.

507

00:27:22 --> 00:27:25
Ich bin Cirillas Schicksal.

508

00:27:25 --> 00:27:27
Möget ihr alle jammern,

509
00:27:27 --> 00:27:30
denn der Zerstörer der Nationen
ist unter uns.

510
00:27:31 --> 00:27:34
[Ächzen]

511
00:27:35 --> 00:27:36
[Otto] Anika!

512
00:27:38 --> 00:27:39
[ächzt vor Schmerz]

513
00:27:41 --> 00:27:43
-[Knochen knacksen]
-[Otto schreit]

514
00:27:44 --> 00:27:46
[Geralt] Rittersporn, das Amulett!

515
00:27:47 --> 00:27:48
Nein, nein, nein! Teryn!

516
00:27:48 --> 00:27:50
[Geralt] Rittersporn!

517
00:27:52 --> 00:27:54
Geralt!

518
00:27:58 --> 00:28:00
[Rittersporn] Sch... Sch... Sch...

519
00:28:01 --> 00:28:02
[Teryn ächzt]

520

00:28:04 --> 00:28:06
[sanfte, dramatische Musik]

521
00:28:13 --> 00:28:15
-[Musik verklingt]
-[Mann] Seht her!

522
00:28:15 --> 00:28:17
Seht her!

523
00:28:17 --> 00:28:20
Seht mit Euren eigenen Augen
die furchtbarste Kreatur,

524
00:28:20 --> 00:28:22
die die Götter je erschaffen haben.

525
00:28:22 --> 00:28:23
Ein lebender Basilisk,

526
00:28:23 --> 00:28:26
der giftige Schrecken
der serrikanischen Wüste.

527
00:28:27 --> 00:28:29
Ein unersättlicher Menschenfresser.

528
00:28:29 --> 00:28:30
Nur 15 Nobel.

529
00:28:30 --> 00:28:32
-Ich sagte es ja.
-[Mann] Das macht 15 Nobel.

530
00:28:32 --> 00:28:35
Hey, Ihr da, nur rein.
Fünfzehn Nobel pro Person.

531

00:28:35 --> 00:28:39
Gebt das Geld dem Jungen. Rein.
Genießt die Show. Rein mit Euch.

532

00:28:39 --> 00:28:41
[abenteuerliche Musik]

533

00:28:47 --> 00:28:51
Vorsicht.
Diese Biester sind wirklich unberechenbar.

534

00:28:51 --> 00:28:53
Da ich sie jage, weiß ich so was.

535

00:28:53 --> 00:28:55
[Stimmengewirr]

536

00:28:55 --> 00:28:57
[spannungsvolle Musik]

537

00:28:58 --> 00:28:59
[Knurren]

538

00:28:59 --> 00:29:02
-[Ciri] Der Käfig sieht klein aus.
-Vielleicht ein Baby-Basilisk.

539

00:29:02 --> 00:29:04
Das wäre Abzocke.

540

00:29:04 --> 00:29:06
Gruselig wäre das aber nicht.

541

00:29:06 --> 00:29:08
Ihr wärt überrascht.

542

00:29:09 --> 00:29:10
Sie sind unberechenbar.

543

00:29:11 --> 00:29:13
Und unberechenbar bedeutet Ärger.

544

00:29:13 --> 00:29:15
Etwas Ärger klingt doch verlockend.

545

00:29:16 --> 00:29:17
Nicht, wenn Ihr mein Leben hättet.

546

00:29:18 --> 00:29:20
Klingt nach einer Herausforderung.

547

00:29:26 --> 00:29:30
[Mann] Aufgepasst,
meine Damen und meine Herren!

548

00:29:30 --> 00:29:31
[lacht schallend]

549

00:29:32 --> 00:29:37
Der König aller Schlangen
ist ein wirklich seltenes Monster.

550

00:29:38 --> 00:29:39
Es schlüpft aus einem Ei.

551

00:29:40 --> 00:29:43
Einem Ei eines schurkischen Hahnes.

552

00:29:44 --> 00:29:46
Er präsentierte
einem anderen seinen Hintern.

553

00:29:46 --> 00:29:50
Als wäre er eine geile Henne.

554

00:29:50 --> 00:29:51
-Oh!
-[Gelächter]

555

00:29:51 --> 00:29:54
Kikeriki!

556

00:29:55 --> 00:29:58
-Tada!
-[Menge raunt erschrocken]

557

00:29:58 --> 00:30:04
[Mann] Ein Ei,
ausgebrütet von 101 giftiger Schlangen.

558

00:30:04 --> 00:30:08
Liebe Besucher, kommt nicht zu nahe.

559

00:30:09 --> 00:30:11
Allein sein Atem würde Euch vergiften.

560

00:30:11 --> 00:30:13
[Ciri] Das ist kein Basilisk.

561

00:30:13 --> 00:30:15
[unverständliches Geflüster]

562

00:30:17 --> 00:30:19
Wenn der Basilisk dann schlüpft,

563

00:30:19 --> 00:30:22
verschlingt er die Schlangen

und saugt ihr Gift aus.

564

00:30:22 --> 00:30:25
Und wenn ein Ritter ihn
dann mit dem Schwert ersticht,

565

00:30:25 --> 00:30:27
läuft das Gift die Klinge hinauf
und tötet den Ritter!

566

00:30:28 --> 00:30:29
Auf der Stelle.

567

00:30:29 --> 00:30:31
Das ist die falscheste Lüge!

568

00:30:31 --> 00:30:33
Das ist die reinste Wahrheit.

569

00:30:33 --> 00:30:37
Einen Basilisken kann man daher nur töten,
wenn man seine Reflexion im Spiegel sieht.

570

00:30:37 --> 00:30:39
-Ganz recht, der Herr.
-Nicht.

571

00:30:39 --> 00:30:43
Nein. Das ist ein Wyvern,
und er ist jung und am Verhungern.

572

00:30:43 --> 00:30:45
Weil er in einem Käfig gehalten wird.

573

00:30:45 --> 00:30:47
[lacht spöttisch]

574

00:30:47 --> 00:30:49

Hör zu,
wenn Euch meine Show nicht gefällt,

575

00:30:49 --> 00:30:52

wieso verpisst Ihr Euch dann nicht
und haltet die Klappe?

576

00:30:53 --> 00:30:56

-[Mann ächzt]
-[Wyvern quietscht]

577

00:30:57 --> 00:30:58

[Holz splittert]

578

00:30:58 --> 00:31:00

[Knurren und Schnattern]

579

00:31:04 --> 00:31:06

[Zwitschern]

580

00:31:08 --> 00:31:10

-[spannungsgeladene Musik]
-[panische Schreie]

581

00:31:16 --> 00:31:18

[kreischt]

582

00:31:24 --> 00:31:27

-[Wyvern quietscht]
-[Ciri ächzt angestrengt]

583

00:31:31 --> 00:31:33

Oi, oi, du kleiner Scheißer!

584

00:31:36 --> 00:31:38

Sie steht unter dem Schutz
der Giancardibank.

585

00:31:38 --> 00:31:40
Merkt Euch den Namen, Arschloch.

586

00:31:41 --> 00:31:43
[sie ächzt angestrengt]

587

00:31:43 --> 00:31:45
[Wyvern kreischt und knurrt]

588

00:31:48 --> 00:31:49
Wo ist mein Messer?

589

00:31:57 --> 00:31:58
Hier!

590

00:32:00 --> 00:32:02
[Wyvern kreischt]

591

00:32:02 --> 00:32:04
[Musik ebbt ab]

592

00:32:06 --> 00:32:09
Los, runter von ihr, du elendiger Hund!

593

00:32:11 --> 00:32:14
Ihr habt mich gerettet, mutiger Ritter.

594

00:32:14 --> 00:32:16
Wir haben einen Helden unter uns!

595

00:32:16 --> 00:32:18
-Er hat uns alle gerettet.
-Hab ich?

596

00:32:19 --> 00:32:20
Na dann!

597

00:32:20 --> 00:32:22
Ich muss hier raus.

598

00:32:22 --> 00:32:25
Das war unglaublich!
Habt Ihr gesehen, wie ich ihn schlug?

599

00:32:25 --> 00:32:28
-Yennefer wird mich umbringen.
-Ich werde gefeuert, aber egal.

600

00:32:28 --> 00:32:29
Was? Wo zum Teufel ist mein Geld?

601

00:32:29 --> 00:32:32
-Ich könnte reisen, Ärsche treten.
-Wo ist mein Geld?

602

00:32:32 --> 00:32:33
[Frau] Hey, Killer!

603

00:32:37 --> 00:32:39
Ihr wart toll da drin.

604

00:32:41 --> 00:32:43
Fuck. Wie...

605

00:32:44 --> 00:32:46
Ich muss los. Danke.

606

00:32:47 --> 00:32:50
-So wartet doch.

-Und viel Glück fürs Ärschetreten.

607

00:32:54 --> 00:32:55
[spricht Alte Sprache]

608

00:33:04 --> 00:33:05
Wo bist du, Yennefer?

609

00:33:05 --> 00:33:07
[spannungsgeladene Musik]

610

00:33:08 --> 00:33:10
[wiederholt den Zauberspruch mehrmals]

611

00:33:11 --> 00:33:13
Noch eine Ausreißerin.

612

00:33:13 --> 00:33:14
Du hattest deinen Spaß, Novizin.

613

00:33:14 --> 00:33:16
Lasst Eure Hände von mir!

614

00:33:16 --> 00:33:17
[ächzt]

615

00:33:18 --> 00:33:20
Du wirst mich
mit "Herrin Laux-Antille" anreden.

616

00:33:20 --> 00:33:22
Und du wirst zur Strafe
die Toiletten putzen.

617

00:33:22 --> 00:33:24
[Yennefer] Ich übernehme.

618

00:33:24 --> 00:33:25

[Laux-Antille] Yen.

619

00:33:25 --> 00:33:27

[Sabrina] Was tust du denn hier?

620

00:33:29 --> 00:33:31

Ich will,
dass mein Mündel eine Ausbildung erhält,

621

00:33:31 --> 00:33:33

die sie ja offenbar bitter nötig hat.

622

00:33:34 --> 00:33:36

Verzeih ihr, Rita.

623

00:33:40 --> 00:33:41

Das ist sie also.

624

00:33:45 --> 00:33:47

Nicht zu ihr sehen.

625

00:33:48 --> 00:33:50

Sieh mich an.

626

00:33:53 --> 00:33:56

Wage es ja nicht, deinen Blick abzuwenden.

627

00:33:57 --> 00:33:59

[spannungsvolles Rauschen]

628

00:34:04 --> 00:34:06

[Yennefer]

Das ist genug für eine Vorstellung.

629

00:34:07 --> 00:34:09
Als Entschuldigung
für ihre Unverschämtheit

630

00:34:09 --> 00:34:12
würde ich euch allen
gerne etwas Luxus gönnen.

631

00:34:12 --> 00:34:15
-[Sabrina] Ja, mir ist langweilig.
-Ein Bad im Silbernen Kranich wär schön.

632

00:34:16 --> 00:34:16
[kichern]

633

00:34:16 --> 00:34:19
[Rita] Mir musst du nicht mit Spaß drohen.

634

00:34:22 --> 00:34:24
[seufzt überwältigt]

635

00:34:24 --> 00:34:26
[vergnühtes Gelächter]

636

00:34:29 --> 00:34:31
[Rita] Hände weg, der gehört mir.

637

00:34:33 --> 00:34:36
[Sabrina]
Ich wollte nicht meine Finger zu benutzen.

638

00:34:41 --> 00:34:44
[Rita] Scheiß auf die Magie,
lasst uns hierbleiben.

639

00:34:48 --> 00:34:52

[Sabrina] Sollte der Laden je schließen,
werde ich diese Stadt niederbrennen.

640

00:34:53 --> 00:34:54

Hey, Kleine.

641

00:34:56 --> 00:34:59

-Novizinnen sind heutzutage nutzlos.

-[Sabrina] Mhm.

642

00:34:59 --> 00:35:01

[Rita] Bei uns war das damals anders.

643

00:35:03 --> 00:35:04

Du solltest den Wein bringen.

644

00:35:04 --> 00:35:07

Ich bin überrascht,
dass du noch etwas schmeckst.

645

00:35:07 --> 00:35:09

Nennst du mich eine Trinkerin?

646

00:35:09 --> 00:35:11

Besser eine Trinkerin als eine Verräterin.

647

00:35:13 --> 00:35:15

Erzähl schon, Yennefer.

648

00:35:15 --> 00:35:17

Ist es wahr, was man über Hexer sagt?

649

00:35:18 --> 00:35:20

Dass ihre Mutationen sie impotent machen?

650

00:35:21 --> 00:35:24

-[Rita] Du fickst einen Hexer?
-[Sabrina] Schrecklich, nicht wahr?

651

00:35:25 --> 00:35:28
Beinahe so schrecklich wie deine Manieren.

652

00:35:28 --> 00:35:29

[Rita] Oh!

653

00:35:29 --> 00:35:32
Anstatt in der Vergangenheit zu schwelgen,

654

00:35:32 --> 00:35:34
sollten wir uns
auf die Zukunft fokussieren.

655

00:35:34 --> 00:35:36

Ich wollte Roten.

656

00:35:36 --> 00:35:39

[Sabrina] Hier.
Das haben wir uns verdient.

657

00:35:39 --> 00:35:43
Nach all den Feuern, die wir
zwischen den Königreichen löschten.

658

00:35:44 --> 00:35:45
Feuer, die wir nicht entfacht haben.

659

00:35:48 --> 00:35:50
[Rita] Verdammte cintrische Prinzessin.

660

00:35:50 --> 00:35:53
Was ist eigentlich
so besonders an ihr, hm?

661

00:35:55 --> 00:35:57
Mädchen, der Wein. Sofort.

662

00:35:58 --> 00:36:01
Holt ihn Euch selbst.
[stellt Krug laut hin]

663

00:36:04 --> 00:36:05
[lacht]

664

00:36:05 --> 00:36:09
Sie würde eh den falschen holen.
Ich weiß genau, wo der gute Stoff ist.

665

00:36:14 --> 00:36:16
[ächzt]

666

00:36:16 --> 00:36:17
Was ist nur los mit dir?

667

00:36:17 --> 00:36:19
Halt die Klappe, bevor du alles verdirbst.

668

00:36:19 --> 00:36:22
Ich kann nichts verderben,
was schon verdorben ist.

669

00:36:22 --> 00:36:24
Dieser Laden, diese Frauen,
es ist furchtbar.

670

00:36:24 --> 00:36:26
"Diese Frauen?"

671

00:36:26 --> 00:36:29
Du bist hier keine Prinzessin.

Du bist eine Novizin.

672

00:36:29 --> 00:36:31
Gewöhne dich daran,
so behandelt zu werden.

673

00:36:31 --> 00:36:33
Mit Ansprüchen kommst du nicht weit.

674

00:36:33 --> 00:36:37
-Ich will das nicht tun.
-Weißt du, ich will das auch nicht tun.

675

00:36:38 --> 00:36:39
Morgen wird von mir erwartet,

676

00:36:39 --> 00:36:43
dass ich die Bruderschaft anflehe,
mir zu verzeihen.

677

00:36:43 --> 00:36:44
Und ich werde es tun.

678

00:36:44 --> 00:36:46
Weil Aretuza meine größte Hoffnung ist,

679

00:36:46 --> 00:36:48
dich vor denen zu beschützen,
die dich jagen.

680

00:36:48 --> 00:36:51
Und unsere beste Chance,
um sicher zu sein.

681

00:36:51 --> 00:36:55
-Manchmal muss man tun, was nötig ist.
-Und wofür das alles?

682

00:36:55 --> 00:36:59

Wenn ich meine Kräfte nicht kontrolliere,
verwandelt Tissaia mich dann in einen Aal?

683

00:36:59 --> 00:37:02

Und wenn ich eine ausgebildete,
mächtige Magd aus Aretuza werde,

684

00:37:02 --> 00:37:04

lässt du dann zu, dass sie mich ausschabt,

685

00:37:04 --> 00:37:07

damit ich machthungrig werde
wie deine Freundinnen?

686

00:37:07 --> 00:37:10

Tissaia ist eine der mächtigsten
Zauberinnen dieses Kontinents!

687

00:37:10 --> 00:37:13

Du müsstest dankbar sein,
dass sie dich unterrichtet.

688

00:37:17 --> 00:37:21

Nur weil sie dich gerettet hat,
hat das nicht zu bedeuten,

689

00:37:21 --> 00:37:23

dass du ihr
den Rest deines Lebens schuldest.

690

00:37:24 --> 00:37:26

Du sagtest, ich soll mich
nie entschuldigen für meine Macht,

691

00:37:26 --> 00:37:29

und doch scheint das alles zu sein,
was du tust.

692

00:37:30 --> 00:37:32
Du willst eine Anführerin sein?

693

00:37:32 --> 00:37:34
Du willst die Welt verändern?

694

00:37:34 --> 00:37:35
Dann verrate ich dir was:

695

00:37:35 --> 00:37:38
Führung heißt, dass man es mit
machthungrigen Arschlöchern zu tun hat!

696

00:37:43 --> 00:37:44
Ich bin nicht Geralt.

697

00:37:45 --> 00:37:46
Das ist nicht Kaer Morhen.

698

00:37:47 --> 00:37:50
Das ist die Version von mir,
die ich hier sein muss.

699

00:37:50 --> 00:37:54
Also finde eine Version von dir,
die so etwas aushalten kann.

700

00:37:54 --> 00:37:56
Glaub mir,
ich weiß, dass du nicht Geralt bist.

701

00:37:57 --> 00:37:59
Er würde seine Seele nie so verkaufen.

702

00:38:04 --> 00:38:05

[schreit und tritt gegen Flaschenkiste]

703

00:38:06 --> 00:38:08

[weint]

704

00:38:15 --> 00:38:17

[Anika ächzt leise]

705

00:38:19 --> 00:38:20

[atmet schnell]

706

00:38:21 --> 00:38:23

Alles ist gut.

707

00:38:26 --> 00:38:27

Dank Otto.

708

00:38:28 --> 00:38:31

Niemand hat je so schnell
einen Trank zubereitet.

709

00:38:32 --> 00:38:34

Ihr habt ihn gut ausgebildet.

710

00:38:34 --> 00:38:36

Genauso wie Visenna mich.

711

00:38:43 --> 00:38:44

Hat sie gelitten?

712

00:38:47 --> 00:38:50

Sie wurde für eine Elfin gehalten,
als sie einem Dorfbewohner half.

713

00:38:50 --> 00:38:52
[sanfte, getragene Musik]

714
00:38:52 --> 00:38:54
Sie wurde brutal zusammengeschlagen.

715
00:38:57 --> 00:39:00
Und fühlst du dich jetzt besser
oder schlechter?

716
00:39:01 --> 00:39:03
Ich wollte nie, dass sie verletzt wird.

717
00:39:05 --> 00:39:08
Ich wollte nur,
dass sie weiß, was sie getan hat.

718
00:39:08 --> 00:39:09
Das wusste sie.

719
00:39:09 --> 00:39:12
Die Liebe zu ihren Kindern
zwingt Eltern dazu,

720
00:39:12 --> 00:39:14
die schwersten Entscheidungen zu treffen.

721
00:39:14 --> 00:39:16
Unmögliche sogar.

722
00:39:18 --> 00:39:21
Wahrscheinlich quälte es sie
für den Rest ihres Lebens.

723
00:39:30 --> 00:39:33
Ich erinnere mich an Teile ihres Lebens.

724

00:39:37 --> 00:39:39
Sie roch immer nach Glut.

725

00:39:40 --> 00:39:44
Weil sie bei diesen mickrigen Feuern saß,
damit sie nicht ausgehen.

726

00:39:48 --> 00:39:49
Ich erinnere mich an meinen Hunger.

727

00:39:50 --> 00:39:53
Doch ihr Magen
knurrte zweimal so laut wie meiner.

728

00:39:55 --> 00:39:57
Sie nutzte ihre Magie.

729

00:39:58 --> 00:40:01
Und erschuf aufwendige Mahlzeiten,
die wir uns nicht leisten konnten.

730

00:40:08 --> 00:40:10
Ich hätte alles
für ein Lächeln von ihr gemacht.

731

00:40:13 --> 00:40:14
Und doch...

732

00:40:16 --> 00:40:18
Der Tag, an dem sie ging,

733

00:40:19 --> 00:40:20
da war sie krank.

734

00:40:23 --> 00:40:26
Sie wollte Wasser,

also holte ich ihr etwas.

735

00:40:26 --> 00:40:28
Ich beeilte mich, doch...

736

00:40:30 --> 00:40:31
...sie war weg.

737

00:40:34 --> 00:40:35
Ich rief nach ihr.

738

00:40:39 --> 00:40:41
Aber sie war weg.

739

00:40:42 --> 00:40:44
Sie hat dich geliebt, so gut sie konnte.

740

00:40:45 --> 00:40:48
Und um dich zu retten,
ließ sie dich gehen.

741

00:40:50 --> 00:40:52
Das kann nicht
der einzige Weg gewesen sein.

742

00:40:52 --> 00:40:53
War es auch nicht.

743

00:40:55 --> 00:40:57
Es war der Weg, den sie gewählt hat.

744

00:40:57 --> 00:41:00
Jetzt hast du deine eigene
unmögliche Entscheidung.

745

00:41:00 --> 00:41:02

Niemals werde ich Ciri verlassen.

746

00:41:03 --> 00:41:05

Auch wenn es mich mein Leben kostet.

747

00:41:06 --> 00:41:08

[seufzt]

748

00:41:11 --> 00:41:12

Teryn...

749

00:41:14 --> 00:41:17

Kann sie hierbleiben,
bis ich ihr helfen kann?

750

00:41:17 --> 00:41:19

Mhm. Natürlich.

751

00:41:19 --> 00:41:20

Danke.

752

00:41:21 --> 00:41:22

Wohin gehst du?

753

00:41:25 --> 00:41:26

Aretuza.

754

00:41:30 --> 00:41:32

[Wasser plätschert sanft]

755

00:41:36 --> 00:41:38

[getragene Musik verklingt]

756

00:41:38 --> 00:41:39

Geht es dir gut?

757

00:41:41 --> 00:41:42

Nein.

758

00:41:45 --> 00:41:47

Die Magie ist eine Sache.

759

00:41:48 --> 00:41:49

-Aber Politik...

-Hm...

760

00:41:50 --> 00:41:54

Selbst wenn ich in die Bruderschaft
aufgenommen werde, sie unterrichten lasse,

761

00:41:54 --> 00:41:55

habt Ihr recht.

762

00:41:55 --> 00:41:58

Es wird Krieg geben,
und sie ist der Grund dafür.

763

00:41:59 --> 00:42:02

Magier haben Könige
seit Jahrhunderten in Schach gehalten.

764

00:42:04 --> 00:42:05

Wir finden einen Weg.

765

00:42:05 --> 00:42:07

Toxizität ist ansteckend.

766

00:42:09 --> 00:42:11

Die Könige wenden sich gegeneinander.

767

00:42:11 --> 00:42:13

Wie lange,

bis die Magier es ihnen gleichtun?

768

00:42:14 --> 00:42:17

Wenn wir den Norden vereinen wollen,
müssen wir auch vereint sein.

769

00:42:18 --> 00:42:19

[Tissaia lacht kurz]

770

00:42:21 --> 00:42:23

Ein Konklave.

771

00:42:24 --> 00:42:25

Was?

772

00:42:26 --> 00:42:28

Wir richten ein Konklave der Magier aus.

773

00:42:29 --> 00:42:31

Das letzte war direkt vor Sodden.

774

00:42:31 --> 00:42:33

Danach fing für uns der Krieg an.

775

00:42:33 --> 00:42:35

Dann machen wir es anders dieses Mal.

776

00:42:35 --> 00:42:40

Anstatt auf Zwietracht und Debatten
setzen wir auf Vertrauen.

777

00:42:41 --> 00:42:41

Vereinigung.

778

00:42:47 --> 00:42:49

Ist das auch das Werk des Mädchens?

779

00:42:49 --> 00:42:53
Wenn wir eine Chance haben wollen,
die Könige zu erreichen,

780

00:42:53 --> 00:42:56
müssen wir zuerst
eine bessere Version von uns finden.

781

00:42:59 --> 00:43:01
Ich würde es versuchen.

782

00:43:02 --> 00:43:03
Ihr auch?

783

00:43:05 --> 00:43:06
[Tissaia lacht kurz]

784

00:43:10 --> 00:43:12
[wehmütige Musik]

785

00:43:21 --> 00:43:23
[atmet aufgeregt]

786

00:43:23 --> 00:43:24
[flüstert] Geralt.

787

00:43:24 --> 00:43:26
Geralt, wo bist du?

788

00:43:26 --> 00:43:28
[überlappende Flüsterstimmen]

789

00:43:28 --> 00:43:30
Geralt, wo bist du?

790
00:43:30 --> 00:43:31
Wo bist du?

791
00:43:31 --> 00:43:33
[Stimmengewirr, Gelächter]

792
00:43:36 --> 00:43:38
[Geralt] Wir werden uns bald wiedersehen.

793
00:43:38 --> 00:43:40
[Musik verklingt]

794
00:43:40 --> 00:43:44
Ich verstehe Eure Bedenken,
aber ich habe mich entschieden.

795
00:43:44 --> 00:43:46
Dieser Cirilla-Schwachsinn
ist zu nervig geworden.

796
00:43:46 --> 00:43:49
Ich sehe es ganz genauso, Eure Majestät.

797
00:43:49 --> 00:43:52
Aber Verhandlungen
mit Nilfgaard sind nicht die Lösung.

798
00:43:53 --> 00:43:55
Die Königin ist eigenwillig und stark.

799
00:43:55 --> 00:43:56
Wie ein Bulle.

800
00:43:56 --> 00:43:58
Und Radovid will Euch gefallen.

801

00:43:58 --> 00:44:00

Aber jeder von Euch ist viel zu wichtig,

802

00:44:00 --> 00:44:03

um Euch mit den Details des Geheimdienstes
zur Last zu fallen.

803

00:44:04 --> 00:44:07

-Was würdet Ihr vorschlagen?
-[Radovid] Ich hoffe, ich störe nicht.

804

00:44:07 --> 00:44:10

Äh, das kam gerade
bei meinem Hausdiener an.

805

00:44:11 --> 00:44:12

Es ist wohl für dich.

806

00:44:12 --> 00:44:15

Oh. Ein Geschenk.

807

00:44:15 --> 00:44:16

Hm...

808

00:44:20 --> 00:44:22

"Mit Grüßen aus Nilfgaard."

809

00:44:22 --> 00:44:24

Was habe ich Euch gesagt, Dijkstra?
So übel sind...

810

00:44:25 --> 00:44:27

[Vizimir schreckt auf]

811

00:44:27 --> 00:44:29

[er schreit]

812

00:44:29 --> 00:44:31
-[Radovid hustet]
-[Vizimir weint]

813

00:44:34 --> 00:44:37
Männer an jede Tür und jedes Fenster!
Niemand kommt rein oder raus!

814

00:44:37 --> 00:44:38
Sagt der Torwache,

815

00:44:38 --> 00:44:41
sie soll die Umgebung absuchen
und bringt mir Radovids Hausdiener!

816

00:44:41 --> 00:44:44
-[Vizimir weint bitterlich]
-[Wache] Beeilt euch!

817

00:44:44 --> 00:44:46
Männer an jede Tür und an jedes Fenster!

818

00:44:46 --> 00:44:48
Ich schwöre Euch,

819

00:44:48 --> 00:44:50
ich werde sie
nicht damit durchkommen lassen.

820

00:44:50 --> 00:44:53
-[Wache] Schließt die Tore!
-[Soldaten marschieren]

821

00:44:53 --> 00:44:55
-Kommt, kommt, kommt.
-[unverständliche Rufe]

822
00:44:56 --> 00:44:58
[Vizimir weint]

823
00:44:59 --> 00:45:00
Kommt, kommt.

824
00:45:01 --> 00:45:03
-Bringt ihn in seine Gemächer.
-Mein Herr.

825
00:45:07 --> 00:45:08
-[seufzt]
-[Vizimir schluchzt]

826
00:45:12 --> 00:45:14
[Tür fällt ins Schloss]

827
00:45:16 --> 00:45:18
-[kecke Musik]
-Hm...

828
00:45:24 --> 00:45:25
Mmmh!

829
00:45:27 --> 00:45:28
Ihr...

830
00:45:30 --> 00:45:34
All das Gerede davon,
die Königin mehr auszunutzen.

831
00:45:35 --> 00:45:37
Ihr und Philippa wart das.

832
00:45:38 --> 00:45:41

-Damit werdet Ihr nicht durchkommen.
-[lacht leise]

833

00:45:41 --> 00:45:43
Das ist Hochverrat.

834

00:45:44 --> 00:45:46
Das sage ich meinem Bruder.

835

00:45:46 --> 00:45:47
Und was genau sagt Ihr ihm?

836

00:45:48 --> 00:45:52
Dass seine starke, eigenwillige Königin,
möge sie in Frieden ruhen,

837

00:45:52 --> 00:45:56
bei geheimen Treffen abtrünnig wurde
und es verdient hat, getötet zu werden?

838

00:45:58 --> 00:45:59
Unter Eurer Aufsicht?

839

00:46:00 --> 00:46:02
-Er vertraute Euch.
-Vertraut?

840

00:46:05 --> 00:46:06
Er vertraut mir.

841

00:46:07 --> 00:46:09
Noch mehr als zuvor.

842

00:46:10 --> 00:46:12
Ich bin sein wichtigster Berater.

843

00:46:12 --> 00:46:17
Ihr dagegen seid ein schwacher,
unfähiger, dummer kleiner Scheißer,

844
00:46:17 --> 00:46:20
der ihm gerade
den Kopf seiner Frau geliefert hat.

845
00:46:21 --> 00:46:23
Wenn ich so darüber nachdenke,

846
00:46:23 --> 00:46:26
vielleicht wart Ihr ja
an ihrem Verrat beteiligt?

847
00:46:29 --> 00:46:30
Ihr wollt helfen?

848
00:46:30 --> 00:46:33
Geht wieder,
nuckelt an der königlichen Zitze

849
00:46:33 --> 00:46:36
und trinkt einfach so lange,
bis Ihr die furchtbare Tragödie vergesst.

850
00:46:36 --> 00:46:38
Und zu niemandem ein Wort.

851
00:46:40 --> 00:46:43
Sonst könnte es
beim nächsten Mal Euer Kopf sein.

852
00:46:45 --> 00:46:47
[düstere Musik]

853
00:47:00 --> 00:47:02

[emotionale Musik]

854

00:47:03 --> 00:47:05

[lustvolles Stöhnen]

855

00:47:23 --> 00:47:24

Atme!

856

00:47:24 --> 00:47:26

[Stöhnen]

857

00:47:26 --> 00:47:27

Atme.

858

00:47:32 --> 00:47:33

[Stöhnen wird intensiver]

859

00:47:36 --> 00:47:37

[Eva schreit]

860

00:47:39 --> 00:47:41

[Eva ächzt und verschnauft]

861

00:47:50 --> 00:47:51

Genug.

862

00:47:51 --> 00:47:52

[Eva lacht sanft]

863

00:47:57 --> 00:47:58

[seufzt befriedigt]

864

00:47:58 --> 00:48:00

[lacht]

865

00:48:00 --> 00:48:02
Oh, ich wünschte, du wärst da gewesen.

866
00:48:03 --> 00:48:06
Ich wusste,
dass Hedwig einen dicken Hals hat,

867
00:48:06 --> 00:48:09
aber, Gott, war das schwierig,
den durchzuschneiden.

868
00:48:09 --> 00:48:10
[kichert]

869
00:48:10 --> 00:48:11
[Philippa] Mhm.

870
00:48:13 --> 00:48:16
Was hält Dijkstra wohl
von meiner Pièce de Résistance?

871
00:48:16 --> 00:48:18
[Philippa] Mhm.

872
00:48:18 --> 00:48:20
Niemand erwartet einen Kopf
in einer Kiste, oder?

873
00:48:22 --> 00:48:24
-[Philippa] Das ergibt keinen Sinn.
-Hm?

874
00:48:24 --> 00:48:27
Emhyr nutzt Magier als Kanonenfutter,
nicht als Abgesandte.

875
00:48:29 --> 00:48:31

Bei dem Treffen war eine Frau,
die nicht den Mund bewegte?

876

00:48:32 --> 00:48:34
Ja, es gibt eben solche und solche.

877

00:48:35 --> 00:48:37
Es sei denn, sie nutzt Telepathie.

878

00:48:39 --> 00:48:40
Hm...

879

00:48:41 --> 00:48:46
Aber wie kam sie durch ein Portal
in den Palast trotz meiner Schutzzauber?

880

00:48:47 --> 00:48:50
Hm, vielleicht war das Portal
etwas besonders.

881

00:48:52 --> 00:48:53
Ein Portal ist ein Portal.

882

00:48:55 --> 00:48:57
Ich kenne deine Portale.

883

00:48:59 --> 00:49:01
Das war nicht so eins.

884

00:49:01 --> 00:49:04
Es war wie ein wirbelnder,
schwarzer Strudel,

885

00:49:04 --> 00:49:06
der verflucht nervös wirkte.

886

00:49:09 --> 00:49:11
Der Magier, dem Rience folgt,

887

00:49:13 --> 00:49:15
arbeitet für Nilfgaard.

888

00:49:17 --> 00:49:18
Ach du Scheiße.

889

00:49:21 --> 00:49:23
[Rience] Der einzige Grund,

890

00:49:23 --> 00:49:25
wieso ich diesen Scheißauftrag
angenommen habe, war,

891

00:49:25 --> 00:49:28
weil Ihr sagtet,
dass Ihr nicht für Nilfgaard arbeitet.

892

00:49:28 --> 00:49:30
[Lydias Stimme]
Ich arbeite für meinen Herrn.

893

00:49:30 --> 00:49:32
Der für das
beschissene Nilfgaard arbeitet.

894

00:49:33 --> 00:49:36
Rience, regt Euch doch nicht so auf.
Das macht Euch hässlicher.

895

00:49:37 --> 00:49:38
Was meinen Herrn angeht,

896

00:49:38 --> 00:49:42
so ist die Arbeit mit Nilfgaard

nicht dasselbe wie für Nilfgaard.

897

00:49:42 --> 00:49:45

Die Weiße Flamme
ist nur ein Mittel zum Zweck.

898

00:49:45 --> 00:49:47

Ein kleines Teil
eines viel größeren Puzzles.

899

00:49:48 --> 00:49:51

Sorgt Euch nicht
um Euer hässliches Gesicht.

900

00:49:52 --> 00:49:54

Tja, ich habe noch ein Gesicht.

901

00:49:55 --> 00:49:57

Anstatt nur einer Illusion davon.

902

00:50:00 --> 00:50:03

Sagt ihm, ich habe es satt,
nie etwas von ihm zu erfahren.

903

00:50:04 --> 00:50:07

Wenn ich bei seinem
kleinen Plan mitmachen soll,

904

00:50:08 --> 00:50:10

dann habe ich auch eine Forderung.

905

00:50:12 --> 00:50:14

[Francesca spricht Alte Sprache]

906

00:50:23 --> 00:50:25

[sanftes Knacksen und Rauschen]

907
00:50:30 --> 00:50:31
Hey.

908
00:50:33 --> 00:50:36
Ihr seid entkräftet.

909
00:50:36 --> 00:50:38
Ihr solltet essen.

910
00:50:38 --> 00:50:39
Erst wenn sie es tun.

911
00:50:41 --> 00:50:42
Haben die Späher Neuigkeiten?

912
00:50:42 --> 00:50:45
Es gab ein Gerücht.
Es hieß, sie war in Maribor.

913
00:50:45 --> 00:50:47
Da war aber nichts dran.

914
00:50:48 --> 00:50:49
Und Gallatin?

915
00:50:49 --> 00:50:53
Er ist in Xin'trea.
Mit dem Rundohr-General.

916
00:50:54 --> 00:50:59
Vielleicht wäre es also weise,
einen Fluchtplan in Erwägung zu ziehen.

917
00:51:00 --> 00:51:04
Die einzige Flucht, die ich antrete,
ist der Tod, Filavandrel.

918

00:51:05 --> 00:51:06
[es klopft an der Tür]

919

00:51:08 --> 00:51:11
Eigentlich vermisse ich
den Snobismus nicht,

920

00:51:11 --> 00:51:14
aber, Scheiße,
ich vermisse die Annehmlichkeiten.

921

00:51:14 --> 00:51:16
-Die Weiße Flamme ist ein guter Gastgeber.
-[Tür fällt zu]

922

00:51:17 --> 00:51:19
Na ja, es ist auch nicht schwer,

923

00:51:19 --> 00:51:22
ein zurückgebliebenes Spitzohr
zu beeindrucken, oder?

924

00:51:22 --> 00:51:25
Lieber ein zurückgebliebenes Spitzohr,
das in den Palast darf,

925

00:51:25 --> 00:51:27
als der reiche Scheißer,
der hier rausgeflogen ist.

926

00:51:27 --> 00:51:31
Das ist unfair.
Ich hab mein Geld lange vorher verloren.

927

00:51:34 --> 00:51:36
Mein Vater war der Edelmann.

928

00:51:37 --> 00:51:40
Er erwartete von mir
dasselbe Geschick eines Diplomaten,

929

00:51:40 --> 00:51:41
wie bei meinen Brüdern.

930

00:51:42 --> 00:51:45
Aber ich war zu impulsiv,
leicht reizbar, zu leidenschaftlich.

931

00:51:45 --> 00:51:46
Deswegen kämpfe ich gern.

932

00:51:46 --> 00:51:48
Ihr? Nein.

933

00:51:48 --> 00:51:50
Wenn wir schon so weit sind,

934

00:51:50 --> 00:51:53
dass wir als Freunde
emotionale Geschichten austauschen.

935

00:51:53 --> 00:51:56
Ich glaube,
als Kinder hätten wir uns gut verstanden.

936

00:51:56 --> 00:52:00
Vielleicht hätten wir aus Versehen
eine Stadt niedergebrannt, aber dennoch.

937

00:52:06 --> 00:52:08
Als der Usurpator Nilfgaard einnahm,

938

00:52:08 --> 00:52:10
versklavte er meinen Vater
und meine Brüder.

939

00:52:11 --> 00:52:13
Er hatte Angst
vor ihrer Stärke und der Fähigkeit,

940

00:52:13 --> 00:52:17
sich irgendwann zu rächen, aber...
Aber ich war... Ich war...

941

00:52:18 --> 00:52:22
Ich war noch viel zu jung.
Ich war... zu schwach in ihren Augen.

942

00:52:22 --> 00:52:25
-Ich wurde dann einfach zurückgelassen.
-Cahir.

943

00:52:25 --> 00:52:29
Ich war dabei, als Ihr mit nichts weiter
als einem Brustpanzer aus Hühnerbeinen

944

00:52:29 --> 00:52:31
und einem Stock in die Schlacht zogt.

945

00:52:31 --> 00:52:34
Scheiß auf den Usurpator.
Er war ein Idiot.

946

00:52:34 --> 00:52:37
Das hat die Weiße Flamme
auch zu mir gesagt,

947

00:52:37 --> 00:52:38
als er mich befreit hat.

948

00:52:39 --> 00:52:42
Der Usurpator ist ein Narr,
dich gehen zu lassen, Sohn.

949

00:52:42 --> 00:52:44
Denn du bist der Stärkste von allen.

950

00:52:44 --> 00:52:47
Womöglich seid Ihr stark für einen dünnen,
kleinen...

951

00:52:49 --> 00:52:51
[eindringliche Musik]

952

00:52:52 --> 00:52:54
[Gallatin ringt nach Luft]

953

00:52:54 --> 00:52:56
[Gallatin ächzt]

954

00:53:01 --> 00:53:02
[Cahir keucht]

955

00:53:04 --> 00:53:08
[weint] Es tut mir leid.
Es tut mir leid, dass es so kommen musste.

956

00:53:09 --> 00:53:10
[schluchzt]

957

00:53:22 --> 00:53:23
[ächzt aufgebracht]

958

00:53:42 --> 00:53:44
[eindringliche Musik ebbt ab]

959
00:53:44 --> 00:53:46
-[Vögel zwitschern]
-[Pferd galoppiert]

960
00:53:46 --> 00:53:48
[sanfte, dramatische Musik]

961
00:54:00 --> 00:54:03
[Donnergrollen]

962
00:54:06 --> 00:54:08
[Musik steigt an]

963
00:54:12 --> 00:54:14
[weiter Donnergrollen]

964
00:54:15 --> 00:54:18
[Pferd wiehert]

965
00:54:21 --> 00:54:23
[bedrohliches Rauschen]

966
00:54:30 --> 00:54:33
[Schreie, Gelächter]

967
00:54:37 --> 00:54:39
[Eredin] Cirilla!

968
00:54:44 --> 00:54:47
Cirilla!

969
00:54:47 --> 00:54:49
[dramatische Musik steigert sich]

970
00:54:52 --> 00:54:54

Nein. Ihr seid Geister. Leichen.

971

00:54:54 --> 00:54:59

Ja, wir sind Leichen.

Aber du bist der Tod selbst.

972

00:55:05 --> 00:55:07

Schließ dich uns an.

973

00:55:09 --> 00:55:10

[er schreit]

974

00:55:10 --> 00:55:13

[heroische Musik]

975

00:55:15 --> 00:55:18

[Schreie]

976

00:55:24 --> 00:55:26

[Musik ebbt ab]

977

00:55:26 --> 00:55:27

Du hast mich gefunden.

978

00:55:29 --> 00:55:31

[sanfte Musik]

979

00:55:55 --> 00:55:56

Sie waren real.

980

00:56:07 --> 00:56:09

[bedrohliche Musik]

981

00:56:38 --> 00:56:40

[Musik wird rhythmischer]

982
00:58:29 --> 00:58:32
[Musik verklingt]

THE WITCHER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.